KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 8 september 1993 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot uitvoering, voor het jaar 1991, van artikel 123, § 1, eerste lid, 3°, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen", heeft op 14 oktober 1993 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 8 septembre 1993, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant exécution, pour l'année 1991, de l'article 123, § 1er, alinéa premier, 3° de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités", a donné le 14 octobre 1993 l'avis suivant :

Aanhef.

In de eerste aanhefbepaling kan ermee worden volstaan te verwijzen naar artikel 123, § 1, eerste lid, 3°, van de wet van 9 augustus 1963. Derhalve leze men :

"Gelet op de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, inzonderheid op artikel 123, § 1, eerste lid, 3°, gewijzigd bij de wet van 29 december 1990;".

Artikel 1.

De verwijzing naar artikel 122, vierde lid, 1°, e), van de wet van 9 augustus 1963 is overbodig, gelet op de draagwijdte van die bepaling. Derhalve kan, rekening gehouden met de terminologie van artikel 121, 10°, van dezelfde wet, artikel 1 van het ontwerp als volgt aanvangen :

"Artikel 1.-

Het deel van de inhoudingen bedoeld in artikel 121, 10°, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, dat is bestemd voor ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 2.

Naar analogie met het bepaalde in artikel 1 van het ontwerp, verdient het aanbeveling in artikel 2 te verwijzen

naar artikel 121, 8°, van de wet van 9 augustus 1963, waarin de betrokken rijkstegemoetkoming wordt vastgesteld. Derhalve schrijve men :

"Artikel 2.-
Het deel van de rijkstegemoetkoming bedoeld in artikel 121, 8°, van de voornoemde wet, dat is bestemd voor de Kas der geneeskundige verzorging van ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 3.

Het artikel is niet meer dan een verduidelijking van het feit dat bij het vaststellen van de bedragen, bedoeld in de artikelen 1 en 2 van het ontwerp, toepassing is gemaakt van de regel vervat in artikel 122, tweede lid, van de wet van 9 augustus 1963. Een zulkdanige verduidelijking mist normatieve draagwijdte en wordt om die reden best uit het ontwerp weggelaten.

Artikel 4.

Men formulere het artikel, op een meer gebruikelijke wijze, als volgt :

"Artikel 4.-
Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1991".

Préambule.

Au premier alinéa du préambule, il peut suffire de faire référence à l'article 123, § 1er, alinéa 1er, 3°, de la loi du 9 août 1963. Il conviendrait d'écrire dès lors :

"Vu la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, notamment l'article 123, § 1er, alinéa 1er, 3°, modifié par la loi du 29 décembre 1990;".

Article 1er.

La référence à l'article 122, alinéa 4, 1°, e), de la loi du 9 août 1963 est superflue, eu égard à la portée de cette disposition. Compte tenu de la terminologie de l'article 121, 10°, de la même loi, le début de l'article 1er du projet peut dès lors être formulé comme suit :

"Article 1er.-
La partie des retenues visées à l'article 121, 10°, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, destinée à ... (la suite comme dans le projet)".

Article 2.

Par analogie avec l'article 1er en projet, il est recommandé, à l'article 2, de faire référence à l'article 121, 8°, de la loi du 9 août 1963, qui fixe l'intervention de l'Etat concernée. On écrira par conséquent :

"Article 2.-

La partie de l'intervention de l'Etat visée à l'article 121, 8°, de la loi précitée, destinée à la Caisse des soins de santé de ... (la suite comme dans le projet)".

Article 3.

L'article n'est autre qu'une explication du fait que, pour fixer les montants visés aux articles 1er et 2 du projet, la règle énoncée à l'article 122, alinéa 2, de la loi du 9 août 1963 a été appliquée. Pareille explication est dénuée de portée normative et il vaudrait mieux, pour ce motif, l'omettre dans le projet.

Article 4.

Il y aurait lieu de formuler l'article, de manière plus usuelle, ainsi qu'il suit :

"Article 4.-

Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1991".

De kamer was samengesteld uit

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :
kamervoorzitter,
président de chambre,

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :
de Heer : M. VAN DAMME,
Monsieur :
staatsraden,
conseillers d'Etat,

de Heren : G. SCHRANS,
Messieurs : E. WYMEERSCH,
assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :
griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. VAN HAEGENDOREN, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. VAN HAEGENDOREN, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.